

Arabic

Translator, Localizer, Proofreader, Linguist,
Typesetter, DTP and Art Work Specialist

Mr. Ahmed Sadek

- Personal Data

Name : Ahmed Sadek Gomaa Hassan
Date of Birth : 1980
Place of Birth : Kafre El Sheikh
Nationality : Egyptian
Address : 112211
Abou Badawi, Biala,
Kafre El Sheikh,
Egypt.
Phone : 002047630161
Fax : 002047630095
Mobile : 0020105795564
Email : ahmedsadekdtb@yahoo.com

- Qualifications

University : Ain Shams
Faculty : Al Alsun Faculty for Languages and Translation
Department : English
Place : Cairo, Egypt
General Estimate : Excellent
Graduation Year : 2000
Language (1) : Arabic
Command : Native
Language (2) : English
Command : Excellent

- Additional Courses

- 1 - Intensive Course in Technical Translation.
- 2 - Intensive Course in Arabic Linguistics & Stylistics.
- 3 - Intensive Course in Pharmaceutical Translation.
- 4 - A lot of Courses in Modern Computer Applications.

My Mission Statement

- To avail you with the most accurate translation in the shortest time.
- To present you with the fairest price.
- To match your translation with the latest up-to-date terminology.
- To let you know that no job is too small or too large.
- To give you and/or your client an added value that is found nowhere else.
To help you achieve your competitive advantage & lead at the edge of chaos.

- Experience

I am a specialist Translator, Proofreader, Localizer, Linguist and Typesetter with a cumulative experience of many years in a great number of fields that are listed below.

Whether you are an experienced global player looking for additional localization expertise or just taking your first steps into the global market, I am ready to provide a professional solution, delivering a high-quality end result on time and within budget.

- Fields of Specialty

* Excellent command of All Translation Work from English into Arabic and Vice Versa in the following fields:

! Medical & Pharmaceutical Reports, Prescriptions, User & Operating Manuals of Medical Devices & Equipments.

! Human Sciences

! Natural Sciences

! Commerce, Business, Finance, Investment & Banking.

! IT, Communications, Technology & Electronics.

! Machineries.

! Military Equipments & Terminology.

! Software Localization

! Web Site Localization

! Archaeology and Tourist brochures.

! Legal documents, cases & suits.

! Personal & Immigration Documents.

! Brochures for Propaganda & Advertisement.

! Instruction and Service Manuals of Computers, Vehicles, cell phones, Electrical Appliances, Machineries .etc.

*** Assignments in other fields other than those listed above are also acceptable.

- Services

Translation

Translation into Arabic and English of Commercial Leaflets & Books, Sales Brochures, Legal Documents, Contracts, Certificates, Technical Manuals, Computer Manuals, Training Guides, Handouts, Local Authority Literature, Film Scripts and Packaging Materials. Other general subjects are considered upon inspection of text. A database of specific terms is kept for each particular company to ensure consistency in all follow up translations.

Proofreading, Reviewing & Editing

Excellent command of proofreading and editing all the translation works. Sometimes, when the translated subject is highly technical I hire other specialists to assist in delivering very high quality work.

Localization

Localization of Computer Software, Menu Strings and Internet home Pages for PC Windows. Accepts files as HTML, Word for Windows, RTF, TEXT or in other common word processing and DTP software.

Typesetting & DTP

Typesetting and artwork of leaflets, business cards, letterheads, brochures, manuals, guides, books and film subtitles into Arabic and English. Final copy is provided as a laser copy, bromide, film, PDF, outlined EPS.

Voice-over & Transcription

Arabic voice-over of Commercial Films and Videos, Documentaries & Training audio visuals
Transcribing cassette tapes and video tapes from English, Italian and Arabic, and translating them, if requested.

Brand Name Analysis

Analyzing and Transchecking brand names for there Local Meaning, linguistic correlations, Positive and Negative Associations, Similarity, preference ...etc. I also staff other transcheckers for the following countries: Egypt, Libya, Tunisia, Algeria, Sudan, Saudi Arabia, Qatar, Lebanon, Syria, Jordan, Bahrain, Yemen, Oman and United Arab Emirates.

- Computer Applications

- Trados 6.5

- Glossy Translation Memory

- Ajeeb Translation Tool (Simplified part of Sakhr Translator's Workbench)

✂ Microsoft Office (Different Versions)	✂ Adobe Acrobat Reader.
✂ Microsoft Word.	✂ Adobe Illustrator.
✂ Microsoft Excel.	✂ Adobe PDF Writer
✂ Microsoft Access.	✂ Adobe Premier
✂ Microsoft PowerPoint.	✂ Adobe Indesign
✂ Internet Explorer.	✂ Adobe Page Maker
✂ Web Pages Updating	✂ Adobe Frame Maker
✂ HTML	✂ Adobe Photo shop.
✂ XML	✂ Macromedia Flash
✂ Corel Draw	✂ Freehand 10
	✂ Word Express
	✂ QuarkExpress

N.B: Other Computer applications could be provided upon request.

- Rates

Non-Technical Translation	0.04US\$/word
Technical Translation	0.06US\$/word
Localization	0.04US\$/word
Proofreading	0.01US\$/word <u>or</u> 10US\$/hour
Typesetting	6.00US\$/Simple Page
Voice-over	35.00US\$/hour
Transcription	30.00US\$/hour
Brand Name Analysis	15.00US\$/ one Transchecker

N.B:

- Great discounts are granted on high volume assignments and continuous work.
- Typesetting, is also negotiable in a pro rata basis.

- References

I have been working with the following companies:

- Asciltrans (Turkey)
- Modern Business Book Summaries LTD.(Saudi Arabia)
- Goldenview Translations (China & UK)
- Euro Asia Translations (Korea)
- Transatlantic Translations (USA)
- W.A.P.A (Spain, Netherlands & USA)
- Moravia (Czech Republic)
- PTSG (Taiwan)

Other references, Contact information and contact person will be given upon request.

- List of recently carried out projects & Jobs

- Listed below are some of the projects I carried out recently (High & Medium Volume Only).

Client	Project	Volume Translated	Languages
Mercedes Benz Turkey	Translation	150k (Mercedes Turismo)	- English into Arabic
Piko Electronics Turkey	- Translation - Proofreading	28k (Piko TV Series)	English into Arabic
Ishakol Paintings Turkey	- Translation - Proofreading	48k (Brochures & Product Specifications)	- English into Arabic
Al Jabre Soft Saudi Arabia	- Translation - Localization - Testing	So Many projects for MS, HP, IBM, ACER...etc.	- English into Arabic - Arabic into English
Global Technologies Korea (Digital Satellite Receivers - Cable networks)	- Translation - Localization - Testing	Approx. 32k (user Manual of a series of Digital Satellite receivers and Cable Networks)	- English into Arabic
Hoover Electronics (USA)	Translation	A series of Product User Manuals	- English into Arabic
Arabic Summaries LTD Saudi Arabia (Translation of Modern English Business Book Summaries into Arabic)	Translation	120k (Summaries of Modern Business Books and Islamic books)	- English into Arabic - Arabic into English
Golden View	Translation Localization DTP	So many projects for HP, LG and other companies	- English into Arabic
Euro Asia Translations	Translation DTP	Projects for Sanyo	- English into Arabic

- List of Major Companies

Automotives:

- Mercedes Benz

- Ford

Electronics & Electrical Appliances:

- Sony

- Aiwa

- Sanyo

- Samsung

- LG

- Nokia

- Hoover

- Piko

Digital Satellite Receivers:

- Fortec Star

- Vortec Samsung

- Alfa Gold

- Topfield

Computer & IT:

- HP

- MS

- LG

Machinaries:

Tung Heng (Taiwan)

Bei Tech (Taiwan)

Finance and Economy:

- Financial Book Summaries

- Emirates Bank Group

Note!

So many jobs have been carried out for a large number of other companies in so many other fields, but the above are the major clients.

- Turnaround & Delivery

- Non-Technical Translation: 4000 – 4500 words/day (including initial Proofreading and File simple Formats).
- Technical Translation: 2000 – 3000 words/day (including initial Proofreading and File simple Formats).

- Payment Terms

1- Payment period:

- As per stipulated in the Outsourcer's PO or Job Order.

2- Wire Transfer in US\$:

Account Details:

Bank Name : Bank Misr
Branch Name : Biala
Beneficiary Name : Ahmed Sadek Gomaa Hassan
Accountant No : 377336

3- International Check:

Bank Name : Bank Misr
Biala Branch
Beneficiary Name : Ahmed Sadek Gomaa Hassan
Address : Abou Badawi,
Biala,
Kafre El Sheikh,
Egypt.
Tel: 002047630161

3- Personal Transfer via [Western Union Money Transfer](#):

Beneficiary Name : Ahmed Sadek
Place : Mansoura

- Credentials

- I am a certified English/Arabic Translator by **Arab Translators Network (ATN)**.
- I am a certified English/Arabic Translator by **Arab Professional Translators Association**.
- I am a certified English/Arabic Translator by **The Association of Graduates of Al Alsun Faculty**.

- Notes

For any further information, inquiries, samples, tests, quotes... etc, feel free to contact me .

Kind Regards

Give it a try! Contact me

Email: ahmedsadekntp@yahoo.com